

兩條銀魚

Two Silverfish

麗慧是一位年輕的教授，任教於一所國立大學。她在去年冬天結婚。她結婚之前，很少進廚房烹調。婚後，她和公婆同住，她就盡她所能來做菜，以取悅兩位老人家。她很認真地研究料理，就如同她在心理學上所做的努力。也許有一天，她會成爲一位「烹調博士」。

一個星期天的早上，她婆婆說想要吃銀魚。麗慧知道銀魚對老年人而言，營養豐富有益健康。她是從報紙知道這項資訊。所以麗慧就答應婆婆，並且很快地就到傳統市場買銀魚。

當她走到一個魚攤位的時候，她就問老闆是否有賣銀魚。老闆忙著刮魚鱗，所以就簡單地回答說：「有啊！我有賣銀魚。」

麗慧很高興聽到他有賣銀魚，就大聲地對他說：「老闆，我要兩條銀魚。請幫我刮鱗並取出魚的內臟。」

攤位附近的人笑得東倒西歪，老闆也是。他給麗慧看一箱的銀魚。當她看到原來銀魚是這麼小的魚時，這位年輕的心理學教授自己也爆笑出來。她覺得很糗而臉紅了。

(註：銀魚即白飯魚，台語俗稱魴仔魚。在太湖、湖北雲夢、天津都叫銀魚，作法都以酥炸為美。在台灣，銀魚料理除炸銀魚外，尚有銀魚莧菜、蛋酥銀魚等作法。)

Li-huey is a young professor, teaching in a national university. She got married last winter. Before she got married, she had seldom gone into the kitchen to cook. Living with her parents-in-law, she does her best to cook to please both of them. She researches on

cooking as hard as she does on psychology. Perhaps some day she will be a "cooking doctor".

On a Sunday morning, her mother-in-law said that she wanted to eat silverfish. Li-huey knows that silverfish is nutritious and healthful for the old. She got the information from newspapers. So, Li-huey promised her mother-in-law, and soon went to a tradi-



tional market to buy it.

When she arrived at a fish stand, she asked the keeper if he sold silverfish. The keeper was busy shaving scales of fish, so he answered her briefly, "Yes, I do."

Li-huey was glad to hear that, and loudly said to him, "Sir, I want to buy two silverfish. Please shave the scales and take out the internal organs for me."

All the people around the stand laughed greatly, including the keeper. He showed her a box of silverfish. The young psychology professor herself also burst out laughing when she saw such little fish. She blushed for her embarrassment.